

FEDERAL COURT OF APPEAL

BETWEEN:

Radu Hociung

Appellant (plaintiff)

and

Minister of Public Safety and Emergency Preparedness

Respondent (Defendant)

BOOK OF AUTHORITIES

Radu Hociung
246 Southwood Drive
Kitchener, Ontario
N2E 2B1
Tel: (519) 883-8454
Fax: (226) 336-8327
email: radu.cbsa@ohmi.org

TO:

The Registrar
Federal Court of Appeal of Canada
180 Queen Street West
Suite 200
Toronto, Ontario
M5V 3L6

AND TO:

Eric Peterson, Counsel to the Defendant
DEPARTMENT OF JUSTICE
Ontario Regional Office
The Exchange Tower
130 King St. West
Suite 3400, Box 36
Toronto, Ontario

A-101-18 - Appeal Amendment - Book of Authorities - Title	2
Customs Act - C-52.6	3
Crown Liability and Proceedings Act C-50	12
Federal Court Rules SOR-98-106	13
Excise Act E-15	15
Canderel Ltd. v. Canada, [1994] 1 FC 3, 1993 CanLII 2990 (FCA) p	17
Starway v. Canada, 2010 FC 1208	18
Nguyen v. Canada (Public Safety and Emergency Preparedness) 200	21
Bauer Hockey Corp. v. Sport Maska Inc. (Reebok-CCM Hockey), 201	23
Teva Canada Limited v. Gilead Sciences Inc., 2016 FCA 176	25
R. v. Imperial Tobacco Canada Ltd. [2011] 3 SCR 45, 2011 SCC 42	29

	<p>(b) respecting the manner in which a person must present himself or herself under paragraphs 11.4(1)(a) and (1.1)(a) and report goods under paragraph 11.4(1)(b).</p> <p>(c) to (e) [Repealed, 2009, c. 10, s. 4]</p> <p>2001, c. 25, s. 11; 2009, c. 10, s. 4.</p>	<p>b) concernant la manière dont une personne doit se présenter en vertu des alinéas 11.4(1)a) et (1.1)a) et déclarer des marchandises en vertu de l'alinéa 11.4(1)b).</p> <p>c) à e) [Abrogés, 2009, ch. 10, art. 4]</p> <p>2001, ch. 25, art. 11; 2009, ch. 10, art. 4.</p>	
Designation of mixed-traffic corridor	<p>11.6 (1) If the Minister considers that it is necessary in the public interest, he or she may designate as a mixed-traffic corridor a portion of a roadway or other access way that</p> <p>(a) leads from an international border to a customs office designated under section 5; and</p> <p>(b) is used by persons arriving in Canada and by persons travelling within Canada.</p>	<p>11.6 (1) S'il l'estime nécessaire dans l'intérêt public, le ministre peut désigner à titre de corridor de circulation mixte toute partie d'une route ou autre voie :</p> <p>a) d'une part, menant de la frontière internationale à un bureau de douane visé à l'article 5;</p> <p>b) d'autre part, utilisée par des personnes arrivant au Canada et d'autres qui circulent à l'intérieur du Canada.</p>	Désignation — corridor de circulation mixte
Amendment, etc., of designation	<p>(2) The Minister may amend, cancel or reinstate at any time a designation made under this section.</p> <p>2012, c. 19, s. 481.</p>	<p>(2) Le ministre peut modifier, supprimer ou rétablir en tout temps une désignation faite en vertu du présent article.</p> <p>2012, ch. 19, art. 481.</p>	Modification, suppression, etc.
Person travelling in mixed-traffic corridor	<p>11.7 Every person who is travelling in a mixed-traffic corridor shall present themselves to an officer at the nearest customs office and state whether they are arriving from a location outside or within Canada.</p> <p>2012, c. 19, s. 481.</p>	<p>11.7 Toute personne circulant dans un corridor de circulation mixte doit se présenter devant un agent au bureau de douane le plus proche et déclarer si elle arrive d'un lieu situé au Canada ou à l'étranger.</p> <p>2012, ch. 19, art. 481.</p>	Personne circulant dans un corridor de circulation mixte
REPORT OF GOODS		DÉCLARATION	
Report	<p>12. (1) Subject to this section, all goods that are imported shall, except in such circumstances and subject to such conditions as may be prescribed, be reported at the nearest customs office designated for that purpose that is open for business.</p>	<p>12. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, ainsi que des circonstances et des conditions prévues par règlement, toutes les marchandises importées doivent être déclarées au bureau de douane le plus proche, doté des attributions prévues à cet effet, qui soit ouvert.</p>	Déclaration
Time and manner of report	<p>(2) Goods shall be reported under subsection (1) at such time and in such manner as the Governor in Council may prescribe.</p>	<p>(2) La déclaration visée au paragraphe (1) est à faire selon les modalités de temps et de forme fixées par le gouverneur en conseil.</p>	Modalités
Who reports	<p>(3) Goods shall be reported under subsection (1)</p> <p>(a) in the case of goods in the actual possession of a person arriving in Canada, or that form part of the person's baggage where the person and the person's baggage are being carried on board the same conveyance, by that person or, in prescribed circumstances, by the person in charge of the conveyance;</p>	<p>(3) Le déclarant visé au paragraphe (1) est, selon le cas :</p> <p>a) la personne ayant en sa possession effective ou parmi ses bagages des marchandises se trouvant à bord du moyen de transport par lequel elle est arrivée au Canada ou, dans les circonstances réglementaires, le responsable du moyen de transport;</p> <p>a.1) l'exportateur de marchandises importées au Canada par messenger ou comme courrier;</p>	Déclarant

	<p>(a.1) in the case of goods imported by courier or as mail, by the person who exported the goods to Canada;</p> <p>(b) in the case of goods, other than goods referred to in paragraph (a) or goods imported as mail, on board a conveyance arriving in Canada, by the person in charge of the conveyance; and</p> <p>(c) in any other case, by the person on behalf of whom the goods are imported.</p>	<p>b) le responsable du moyen de transport arrivé au Canada à bord duquel se trouvent d'autres marchandises que celles visées à l'alinéa a) ou importées comme courrier;</p> <p>c) la personne pour le compte de laquelle les marchandises sont importées.</p>	
Goods returned to Canada	(3.1) For greater certainty, for the purposes of the reporting of goods under subsection (1), the return of goods to Canada after they are taken out of Canada is an importation of those goods.	(3.1) Il est entendu que le fait de faire entrer des marchandises au Canada après leur sortie du Canada est une importation aux fins de la déclaration de ces marchandises prévue au paragraphe (1).	Marchandises qui reviennent au Canada
Where goods are reported outside Canada	(4) Subsection (1) does not apply in respect of goods that are reported in the manner prescribed under subsection (2) prior to importation at a customs office outside Canada unless an officer requires that the goods be reported again under subsection (1) after importation.	(4) Le paragraphe (1) ne s'applique qu'à la demande de l'agent aux marchandises déjà déclarées, conformément au paragraphe (2), dans un bureau de douane établi à l'extérieur du Canada.	Exception : déclaration à l'étranger
Exception	(5) This section does not apply in respect of goods on board a conveyance that enters Canadian waters, including the inland waters, or the airspace over Canada while proceeding directly from one place outside Canada to another place outside Canada unless an officer otherwise requires.	(5) Le présent article ne s'applique qu'à la demande de l'agent aux marchandises se trouvant à bord d'un moyen de transport qui se rend directement d'un lieu à un autre de l'extérieur du Canada en passant par les eaux canadiennes, y compris les eaux internes, ou l'espace aérien du Canada.	Exception : transit
Written report	(6) Where goods are required by the regulations to be reported under subsection (1) in writing, they shall be reported in the prescribed form containing the prescribed information, or in such form containing such information as is satisfactory to the Minister.	(6) Les déclarations de marchandises à faire, selon les règlements visés au paragraphe (1), par écrit sont à établir en la forme, ainsi qu'avec les renseignements, déterminés par le ministre ou satisfaisants pour lui.	Déclaration écrite
Certain goods not subject to seizure	<p>(7) Goods described in tariff item No. 9813.00.00 or 9814.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the <i>Customs Tariff</i></p> <p>(a) that are in the actual possession of a person arriving in Canada, or that form part of his baggage, where the person and his baggage are being carried on board the same conveyance,</p> <p>(b) that are not charged with duties, and</p> <p>(c) the importation of which is not prohibited under the <i>Customs Tariff</i> or prohibited, controlled or regulated under any Act of Par-</p>	<p>(7) Ne peuvent être saisies à titre de confiscation en vertu de la présente loi, pour la seule raison qu'elles n'ont pas fait l'objet de la déclaration prévue au présent article, les marchandises, visées aux n^{os} tarifaires 9813.00.00 ou 9814.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du <i>Tarif des douanes</i>, pour lesquelles les conditions suivantes sont réunies :</p> <p>a) elles sont en la possession effective ou parmi les bagages d'une personne se trouvant à bord du moyen de transport par lequel elle est arrivée au Canada;</p> <p>b) elles ne sont pas passibles de droits;</p>	Marchandises soustraites à la saisie-confiscation

liament other than this Act or the *Customs Tariff*

may not be seized as forfeit under this Act by reason only that they were not reported under this section.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Suppl.), s. 12, c. 41 (3rd Suppl.), s. 119; 1992, c. 28, s. 3; 1996, c. 31, s. 75; 1997, c. 36, s. 149; 2001, c. 25, s. 12.

Advance
information

12.1 The Governor in Council may make regulations

(a) requiring persons to give, before a conveyance's arrival in Canada, information about the conveyance and the persons and the goods on board the conveyance;

(b) respecting the information that must be given;

(c) prescribing the persons or classes of persons who must give the information;

(d) prescribing the circumstances in which the information must be given; and

(e) respecting the time within which and the manner in which the information must be given.

2009, c. 10, s. 6.

Obligation to
answer
questions and
present goods

13. Every person who reports goods under section 12 inside or outside Canada or is stopped by an officer in accordance with section 99.1 shall

(a) answer truthfully any question asked by an officer with respect to the goods; and

(b) if an officer so requests, present the goods to the officer, remove any covering from the goods, unload any conveyance or open any part of the conveyance, or open or unpack any package or container that the officer wishes to examine.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Suppl.), s. 13; 2001, c. 25, s. 13.

Restriction on
unloading before
report

14. (1) No person shall unload goods from a conveyance arriving in Canada until the goods have been reported in accordance with sections 12 and 13 except where the safety of the conveyance, or the goods or persons on the conveyance, is threatened by collision, fire, the stress of weather or other similar circumstances or in such other circumstances as may be prescribed.

c) leur importation n'est pas prohibée par le *Tarif des douanes*, ni prohibée, contrôlée ou réglementée sous le régime d'une loi fédérale autre que la présente loi ou le *Tarif des douanes*.

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 12, ch. 41 (3^e suppl.), art. 119; 1992, ch. 28, art. 3; 1996, ch. 31, art. 75; 1997, ch. 36, art. 149; 2001, ch. 25, art. 12.

Renseignements
préalables

12.1 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

a) exigeant la fourniture, avant l'arrivée au Canada d'un moyen de transport, de renseignements relatifs à celui-ci et aux marchandises et personnes à bord;

b) concernant les renseignements à fournir;

c) désignant les personnes ou catégories de personnes tenues de fournir les renseignements;

d) prévoyant les circonstances dans lesquelles les renseignements doivent être fournis;

e) concernant les délais et modalités de fourniture des renseignements.

2009, ch. 10, art. 6.

Obligations du
déclarant

13. La personne qui déclare, dans le cadre de l'article 12, des marchandises à l'intérieur ou à l'extérieur du Canada, ou qu'un agent intercepte en vertu de l'article 99.1 doit :

a) répondre véridiquement aux questions que lui pose l'agent sur les marchandises;

b) à la demande de l'agent, lui présenter les marchandises et les déballer, ainsi que décharger les moyens de transport et en ouvrir les parties, ouvrir ou défaire les colis et autres contenants que l'agent veut examiner.

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 13; 2001, ch. 25, art. 13.

Condition de
déchargement

14. (1) Le déchargement d'un moyen de transport arrivant au Canada est subordonné à la déclaration préalable, faite conformément aux articles 12 et 13, des marchandises, sauf risque pour les personnes ou les marchandises transportées, ou pour le moyen de transport, par suite de collision, d'incendie, d'intempéries, d'autres circonstances analogues ou de circonstances prévues par règlement.

Carrying out agreements

105. Where the Government of Canada has entered into an agreement with the government of another country pursuant to which powers, duties or functions relating to the importation of goods into Canada may be exercised or performed in that other country and powers, duties or functions relating to the importation of goods into that other country may be exercised or performed in Canada, any officer or peace officer designated for the purpose by the Minister may exercise in Canada any powers of inspection, examination, search or detention on behalf of that other country that are specified in the agreement.

105. L'agent, ou l'agent de la paix, désigné à cette fin par le ministre peut exercer au Canada, pour le compte d'un autre État, les pouvoirs d'inspection, de visite, de fouille ou de rétention précisés dans un accord conclu entre le Canada et cet État et prévoyant l'exercice, sur le territoire d'une des parties, des attributions relatives à l'importation de marchandises dans le territoire de l'autre partie.

Application des accords

LIMITATION OF ACTIONS OR PROCEEDINGS

Limitation of action against officer or person assisting

106. (1) No action or judicial proceeding shall be commenced against an officer for anything done in the performance of his duties under this or any other Act of Parliament or a person called on to assist an officer in the performance of such duties more than three months after the time when the cause of action or the subject-matter of the proceeding arose.

106. (1) Les actions contre l'agent, pour tout acte accompli dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi ou toute autre loi fédérale, ou contre une personne requise de l'assister dans l'exercice de ces fonctions, se prescrivent par trois mois à compter du fait générateur du litige.

Prescription : action contre l'agent ou la personne requise de l'assister

Limitation of action to recover goods

(2) No action or judicial proceeding shall be commenced against the Crown, an officer or any person in possession of goods under the authority of an officer for the recovery of anything seized, detained or held in custody or safe-keeping under this Act more than three months after the later of

(2) Les actions en recouvrement de biens saisis, retenus ou placés sous garde ou en dépôt conformément à la présente loi, contre la Couronne, l'agent ou le détenteur de marchandises que l'agent lui a confiées, se prescrivent par trois mois à compter de celle des dates suivantes qui est postérieure à l'autre :

Prescription : action en recouvrement

(a) the time when the cause of action or the subject-matter of the proceeding arose, and

a) la date du fait générateur du litige;

(b) the final determination of the outcome of any action or proceeding taken under this Act in respect of the thing seized, detained or held in custody or safe-keeping.

b) la date du règlement définitif de toute instance introduite en vertu de la présente loi au sujet des biens en cause.

Stay of action or judicial proceeding

(3) Where, in any action or judicial proceeding taken otherwise than under this Act, substantially the same facts are at issue as those that are at issue in an action or proceeding under this Act, the Minister may file a stay of proceedings with the body before whom that action or judicial proceeding is taken, and thereupon the proceedings before that body are stayed pending final determination of the outcome of the action or proceeding under this Act.

(3) Lorsque dans deux actions distinctes, l'une intentée en vertu de la présente loi, l'autre non, des faits sensiblement identiques sont en cause, il y a suspension d'instance dans la seconde action, sur demande du ministre présentée à la juridiction saisie, jusqu'au règlement définitif de la première action.

Suspension d'instance

son's name or had a *bona fide* intention to request a decision,

(ii) it would be just and equitable to grant the application, and

(iii) the application was made as soon as circumstances permitted.

2001, c. 25, s. 70.

Notice of reasons for action

130. (1) Where a decision of the Minister under section 131 is requested under section 129, the President shall forthwith serve on the person who requested the decision written notice of the reasons for the seizure, or for the notice served under section 109.3 or 124, in respect of which the decision is requested.

Evidence

(2) The person on whom a notice is served under subsection (1) may, within thirty days after the notice is served, furnish such evidence in the matter as he desires to furnish.

Evidence

(3) Evidence may be given under subsection (2) by affidavit made before any person authorized by an Act of Parliament or of the legislature of a province to administer oaths or take affidavits.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 130; 1993, c. 25, s. 83; 1999, c. 17, s. 127; 2001, c. 25, s. 71; 2005, c. 38, s. 85.

Decision of the Minister

131. (1) After the expiration of the thirty days referred to in subsection 130(2), the Minister shall, as soon as is reasonably possible having regard to the circumstances, consider and weigh the circumstances of the case and decide

(a) in the case of goods or a conveyance seized or with respect to which a notice was served under section 124 on the ground that this Act or the regulations were contravened in respect of the goods or the conveyance, whether the Act or the regulations were so contravened;

(b) in the case of a conveyance seized or in respect of which a notice was served under section 124 on the ground that it was made use of in respect of goods in respect of which this Act or the regulations were contravened, whether the conveyance was made use of in that way and whether the Act or the regulations were so contravened; or

(ii) il serait juste et équitable de faire droit à la demande,

(iii) la demande a été présentée dès que possible.

2001, ch. 25, art. 70.

Signification du président

130. (1) Le président signifie sans délai par écrit à la personne qui a présenté la demande visée à l'article 129 un avis des motifs de la saisie, ou des motifs de l'avis prévu aux articles 109.3 ou 124, à l'origine de la demande.

Preuve

(2) La personne visée au paragraphe (1) dispose de trente jours à compter de la signification de l'avis pour produire tous moyens de preuve à l'appui de ses prétentions.

Affidavit

(3) Les moyens de preuve visés au paragraphe (2) peuvent être produits par déclaration sous serment faite devant toute personne autorisée par une loi fédérale ou provinciale à faire prêter serment et à recevoir les déclarations sous serment.

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 130; 1993, ch. 25, art. 83; 1999, ch. 17, art. 127; 2001, ch. 25, art. 71; 2005, ch. 38, art. 85.

Décision du ministre

131. (1) Après l'expiration des trente jours visés au paragraphe 130(2), le ministre étudie, dans les meilleurs délais possible en l'espèce, les circonstances de l'affaire et décide si c'est valablement qu'a été retenu, selon le cas :

a) le motif d'infraction à la présente loi ou à ses règlements pour justifier soit la saisie des marchandises ou des moyens de transport en cause, soit la signification à leur sujet de l'avis prévu à l'article 124;

b) le motif d'utilisation des moyens de transport en cause dans le transport de marchandises ayant donné lieu à une infraction aux mêmes loi ou règlements, ou le motif de cette infraction, pour justifier soit la saisie de ces moyens de transport, soit la signification à leur sujet de l'avis prévu à l'article 124;

c) le motif de non-conformité aux paragraphes 109.1(1) ou (2) ou à une disposition désignée en vertu du paragraphe 109.1(3) pour justifier l'établissement d'une pénalité

(c) in the case of a penalty assessed under section 109.3 against a person for failure to comply with subsection 109.1(1) or (2) or a provision that is designated under subsection 109.1(3), whether the person so failed to comply.

(d) [Repealed, 2001, c. 25, s. 72]

Exception

(1.1) A person on whom a notice is served under section 130 may notify the Minister, in writing, that the person will not be furnishing evidence under that section and authorize the Minister to make a decision without delay in the matter.

Notice of decision

(2) The Minister shall, forthwith on making a decision under subsection (1), serve on the person who requested the decision a detailed written notice of the decision.

Judicial review

(3) The Minister's decision under subsection (1) is not subject to review or to be restrained, prohibited, removed, set aside or otherwise dealt with except to the extent and in the manner provided by subsection 135(1).

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 131; 1993, c. 25, s. 84; 2001, c. 25, s. 72.

Where there is no contravention

132. (1) Subject to this or any other Act of Parliament,

(a) where the Minister decides, under paragraph 131(1)(a) or (b), that there has been no contravention of this Act or the regulations in respect of the goods or conveyance referred to in that paragraph, or, under paragraph 131(1)(b), that the conveyance referred to in that paragraph was not used in the manner described in that paragraph, the Minister shall forthwith authorize the removal from custody of the goods or conveyance or the return of any money or security taken in respect of the goods or conveyance; and

(b) where, as a result of a decision made by the Minister under paragraph 131(1)(c), the Minister decides that a penalty that was assessed under section 109.3 is not justified by the facts or the law, the Minister shall forthwith cancel the assessment of the penalty and authorize the return of any money paid on account of the penalty and any interest that was paid under section 109.5 in respect of the penalty.

en vertu de l'article 109.3, peu importe s'il y a réellement eu non-conformité.

d) [Abrogé, 2001, ch. 25, art. 72]

Exception

(1.1) La personne à qui a été signifié un avis visé à l'article 130 peut aviser par écrit le ministre qu'elle ne produira pas de moyens de preuve en application de cet article et autoriser le ministre à rendre sans délai une décision sur la question.

Avis de la décision

(2) Dès qu'il a rendu sa décision, le ministre en signifie par écrit un avis détaillé à la personne qui en a fait la demande.

Recours judiciaire

(3) La décision rendue par le ministre en vertu du paragraphe (1) n'est susceptible d'appel, de restriction, d'interdiction, d'annulation, de rejet ou de toute autre forme d'intervention que dans la mesure et selon les modalités prévues au paragraphe 135(1).

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 131; 1993, ch. 25, art. 84; 2001, ch. 25, art. 72.

Cas de non-infraction

132. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi ou de toute autre loi fédérale :

a) le ministre, s'il décide, en vertu des alinéas 131(1)a) ou b), que les motifs d'infraction ou, en vertu de l'alinéa 131(1)b), que les motifs d'utilisation des moyens de transport visés à cet alinéa n'ont pas été valablement retenus, autorise sans délai la levée de garde des marchandises ou moyens de transport en cause, ou la restitution des montants ou garanties qui en tenaient lieu;

b) le ministre, s'il décide, par suite d'une décision qu'il a rendue en vertu de l'alinéa 131(1)c), que la pénalité établie en application de l'article 109.3 n'est fondée ni en fait ni en droit, annule sans délai la cotisation concernant la pénalité et autorise sans délai la restitution des sommes versées au titre de la pénalité et des intérêts afférents payés en application de l'article 109.5.

Interest on
money returned

(2) Where any money is authorized under subsection (1) to be returned to any person, there shall be paid to that person, in addition to the money returned, interest on the money at the prescribed rate for the period beginning on the day after the day the money was paid and ending on the day the money is returned.

(3) [Repealed, 1992, c. 28, s. 26]

R.S., 1985, c. 1 (2nd Suppl.), s. 132; 1992, c. 28, s. 26; 1993, c. 25, s. 85; 2001, c. 25, s. 73.

Where there is
contravention

133. (1) Where the Minister decides, under paragraph 131(1)(a) or (b), that there has been a contravention of this Act or the regulations in respect of the goods or conveyance referred to in that paragraph, and, in the case of a conveyance referred to in paragraph 131(1)(b), that it was used in the manner described in that paragraph, the Minister may, subject to such terms and conditions as the Minister may determine,

(a) return the goods or conveyance on receipt of an amount of money of a value equal to an amount determined under subsection (2) or (3), as the case may be;

(b) remit any portion of any money or security taken; and

(c) where the Minister considers that insufficient money or security was taken or where no money or security was received, demand such amount of money as he considers sufficient, not exceeding an amount determined under subsection (4) or (5), as the case may be.

Powers of
Minister

(1.1) If the Minister decides under paragraph 131(1)(c) that the person failed to comply, the Minister may, subject to any terms and conditions that the Minister may determine,

(a) remit any portion of the penalty assessed under section 109.3; or

(b) demand that an additional amount be paid.

If an additional amount is demanded, the total of the amount assessed and the additional amount may not exceed the maximum penalty that could be assessed under section 109.3.

Return of goods
under paragraph
(1)(a)

(2) Goods may be returned under paragraph (1)(a) on receipt of an amount of money of a value equal to

(2) Il est versé aux bénéficiaires de montants dont la restitution est autorisée en application du paragraphe (1), en plus des montants restitués, des intérêts au taux réglementaire, calculés sur ces montants pour la période commençant le lendemain du versement des montants et se terminant le jour de leur restitution.

(3) [Abrogé, 1992, ch. 28, art. 26]

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 132; 1992, ch. 28, art. 26; 1993, ch. 25, art. 85; 2001, ch. 25, art. 73.

Intérêts sur
montants
restitués

Cas d'infraction

133. (1) Le ministre, s'il décide, en vertu des alinéas 131(1)a) ou b), que les motifs d'infraction et, dans le cas des moyens de transport visés à l'alinéa 131(1)b), que les motifs d'utilisation ont été valablement retenus, peut, aux conditions qu'il fixe :

a) restituer les marchandises ou les moyens de transport sur réception du montant déterminé conformément au paragraphe (2) ou (3), selon le cas;

b) restituer toute fraction des montants ou garanties reçus;

c) réclamer, si nul montant n'a été versé ou nulle garantie donnée, ou s'il estime ces montants ou garanties insuffisants, le montant qu'il juge suffisant, à concurrence de celui déterminé conformément au paragraphe (4) ou (5), selon le cas.

(1.1) Le ministre, s'il décide en vertu de l'alinéa 131(1)c) que la personne ne s'est pas conformée, peut, aux conditions qu'il fixe :

a) remettre à la personne une portion de la pénalité établie en vertu de l'article 109.3;

b) réclamer une somme supplémentaire.

Toutefois, la totalité de celle-ci et de la somme établie ne doit pas dépasser le montant maximal de la pénalité qui peut être établie en vertu de l'article 109.3.

Pouvoirs du
ministre

Restitution des
marchandises

(2) La restitution visée à l'alinéa (1)a) peut, s'il s'agit de marchandises, s'effectuer sur réception :

	<p>(a) the aggregate of the value for duty of the goods and the amount of duties levied thereon, if any, calculated at the rates applicable thereto</p> <p>(i) at the time of seizure, if the goods have not been accounted for under subsection 32(1), (2) or (5) or if duties or additional duties have become due on the goods under paragraph 32.2(2)(b) in circumstances to which subsection 32.2(6) applies, or</p> <p>(ii) at the time the goods were accounted for under subsection 32(1), (2) or (5), in any other case; or</p> <p>(b) such lesser amount as the Minister may direct.</p>	<p>a) soit du total de leur valeur en douane et des droits éventuellement perçus sur elles, calculés au taux applicable :</p> <p>(i) au moment de la saisie, si elles n'ont pas fait l'objet de la déclaration en détail ou de la déclaration provisoire prévues au paragraphe 32(1), (2) ou (5), ou si elles sont passibles des droits ou droits supplémentaires prévus à l'alinéa 32.2(2)b) dans le cas visé au paragraphe 32.2(6),</p> <p>(ii) au moment où elles ont fait l'objet de la déclaration en détail ou de la déclaration provisoire prévues au paragraphe 32(1), (2) ou (5), dans les autres cas;</p> <p>b) soit du montant inférieur que le ministre ordonne.</p>	
Return of a conveyance under paragraph (1)(a)	<p>(3) A conveyance may be returned under paragraph (1)(a) on receipt of an amount of money of a value equal to</p> <p>(a) the value of the conveyance at the time of seizure, as determined by the Minister; or</p> <p>(b) such lesser amount as the Minister may direct.</p>	<p>(3) La restitution visée à l'alinéa (1)a) peut, s'il s'agit de moyens de transport, s'effectuer sur réception :</p> <p>a) soit de leur contre-valeur, déterminée par le ministre, au moment de la saisie;</p> <p>b) soit du montant inférieur que celui-ci ordonne.</p>	Restitution des moyens de transport
Amount demanded in respect of goods under paragraph (1)(c)	<p>(4) The amount of money that the Minister may demand under paragraph (1)(c) in respect of goods shall not exceed an amount equal to the aggregate of the value for duty of the goods and the amount of duties levied thereon, if any, calculated at the rates applicable thereto,</p> <p>(a) at the time of seizure or of service of the notice under section 124, if the goods have not been accounted for under subsection 32(1), (2) or (5) or if duties or additional duties have become due on the goods under paragraph 32.2(2)(b) in circumstances to which subsection 32.2(6) applies; or</p> <p>(b) at the time the goods were accounted for under subsection 32(1), (2) or (5), in any other case.</p>	<p>(4) Le montant susceptible d'être réclamé en vertu de l'alinéa (1)c) ne peut, s'il s'agit de marchandises, dépasser le total de leur valeur en douane et des droits éventuellement perçus sur elles, calculés au taux applicable :</p> <p>a) au moment de la saisie ou de la signification de l'avis prévu à l'article 124, si elles n'ont pas fait l'objet d'une déclaration en détail ou d'une déclaration provisoire prévues au paragraphe 32(1), (2) ou (5), ou si elles sont passibles des droits ou droits supplémentaires prévus à l'alinéa 32.2(2)b) dans le cas visé au paragraphe 32.2(6);</p> <p>b) au moment où elles ont fait l'objet de la déclaration en détail ou de la déclaration provisoire prévues au paragraphe 32(1), (2) ou (5), dans les autres cas.</p>	Réclamation : marchandises
Amount demanded in respect of conveyance under paragraph (1)(c)	<p>(5) The amount of money that the Minister may demand under paragraph (1)(c) in respect of a conveyance shall not exceed an amount equal to the value of the conveyance at the time of seizure or of service of the notice under section 124, as determined by the Minister.</p>	<p>(5) Le montant susceptible d'être réclamé en vertu de l'alinéa (1)c) ne peut, s'il s'agit de moyens de transport, dépasser leur contre-valeur, déterminée par le ministre, au moment de la saisie ou de la signification de l'avis prévu à l'article 124.</p>	Réclamation : moyens de transport
Value substituted for value for duty	<p>(6) For the purpose of calculating the amount of money referred to in subsection (2)</p>	<p>(6) Dans les cas où, pour les calculs visés au paragraphe (2) ou (4), il est impossible d'établir</p>	Substitution de valeur

or (4), where the value for duty of goods cannot be ascertained, the value of the goods at the time of seizure or of service of the notice under section 124, as determined by the Minister, may be substituted for the value for duty thereof.

la valeur en douane des marchandises, on peut y substituer leur valeur, déterminée par le ministre, au moment de la saisie ou de la signification de l'avis prévu à l'article 124.

Interest

(7) If an amount of money is demanded under paragraph (1)(c) or (1.1)(b), the person to whom the demand is made shall pay the amount demanded together with interest at the prescribed rate for the period beginning on the day after the notice is served under subsection 131(2) and ending on the day the amount has been paid in full, calculated on the outstanding balance of the amount. However, interest is not payable if the amount demanded is paid in full within thirty days after the notice is served.

(8) [Repealed, 1992, c. 28, s. 27]

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 133; 1992, c. 28, s. 27; 1993, c. 25, s. 86; 1995, c. 41, s. 35; 1997, c. 36, s. 189; 2001, c. 25, s. 74.

134. [Repealed, 1998, c. 19, s. 263]

Federal Court

135. (1) A person who requests a decision of the Minister under section 131 may, within ninety days after being notified of the decision, appeal the decision by way of an action in the Federal Court in which that person is the plaintiff and the Minister is the defendant.

Ordinary action

(2) The *Federal Courts Act* and the rules made under that Act applicable to ordinary actions apply in respect of actions instituted under subsection (1) except as varied by special rules made in respect of such actions.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 135; 1990, c. 8, s. 49; 2002, c. 8, s. 134.

Restoration of goods pending appeal

136. Where an appeal is taken by the Crown from any judgment that orders the Crown to give or return anything that has been seized under this Act to any person, the execution of the judgment shall not be suspended if the person to whom the goods are ordered given or returned gives such security to the Crown as the court that rendered the judgment, or a judge thereof, considers sufficient to ensure delivery of the goods or the full value thereof to the Crown if the judgment so appealed is reversed.

Service of notices

137. The service of the President's notice under section 130 or the notice of the Minis-

Intérêts

(7) Les personnes à qui une somme est réclamée en application des alinéas (1)c) ou (1.1)b) versent avec la somme réclamée des intérêts au taux réglementaire, calculés sur les arriérés pour la période commençant le lendemain de la signification de l'avis prévu au paragraphe 131(2) et se terminant le jour du paiement intégral de la somme. Toutefois, aucun intérêt n'est exigible si la pénalité est payée intégralement dans les trente jours suivant la signification de l'avis.

(8) [Abrogé, 1992, ch. 28, art. 27]

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 133; 1992, ch. 28, art. 27; 1993, ch. 25, art. 86; 1995, ch. 41, art. 35; 1997, ch. 36, art. 189; 2001, ch. 25, art. 74.

134. [Abrogé, 1998, ch. 19, art. 263]

Cour fédérale

135. (1) Toute personne qui a demandé que soit rendue une décision en vertu de l'article 131 peut, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la communication de cette décision, en appeler par voie d'action devant la Cour fédérale, à titre de demandeur, le ministre étant le défendeur.

Action ordinaire

(2) La *Loi sur les Cours fédérales* et les règles prises aux termes de cette loi applicables aux actions ordinaires s'appliquent aux actions intentées en vertu du paragraphe (1), sous réserve des adaptations occasionnées par les règles particulières à ces actions.

L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 135; 1990, ch. 8, art. 49; 2002, ch. 8, art. 134.

Restitution en attendant l'arrêt d'appel

136. Lorsque la Couronne fait appel d'un jugement lui ordonnant de remettre ou restituer à quiconque des marchandises saisies en vertu de la présente loi, l'exécution du jugement n'est pas suspendue si la personne à qui les marchandises doivent être remises ou restituées donne à la Couronne la garantie que le tribunal qui a rendu le jugement, ou un juge de ce tribunal, estime suffisante pour assurer leur livraison ou le versement de leur pleine contre-valeur à la Couronne en cas de rejet du jugement en appel.

Signification des avis

137. Il suffit, pour que l'avis des motifs visés à l'article 130 ou que l'avis de la décision

Definition of *person*

2.1 For the purposes of sections 3 to 5, **person** means a natural person of full age and capacity other than Her Majesty in right of Canada or a province.

2001, c. 4, s. 35.

PART I

Liability

Liability and Civil Salvage

Liability

3 The Crown is liable for the damages for which, if it were a person, it would be liable

- (a)** in the Province of Quebec, in respect of
 - (i)** the damage caused by the fault of a servant of the Crown, or
 - (ii)** the damage resulting from the act of a thing in the custody of or owned by the Crown or by the fault of the Crown as custodian or owner; and
- (b)** in any other province, in respect of
 - (i)** a tort committed by a servant of the Crown, or
 - (ii)** a breach of duty attaching to the ownership, occupation, possession or control of property.

R.S., 1985, c. C-50, s. 3; 2001, c. 4, s. 36.

Motor vehicles

4 The Crown is liable for the damage sustained by anyone by reason of a motor vehicle, owned by the Crown, on a highway, for which the Crown would be liable if it were a person.

R.S., 1985, c. C-50, s. 4; 2001, c. 4, s. 37.

Civil salvage

5 (1) Subject to subsection (2), the law relating to civil salvage, whether of life or property, applies in relation to salvage services rendered in assisting any Crown ship or aircraft, or in saving life from a Crown ship or aircraft, or in saving any cargo or apparel belonging to the Crown, in the same manner as if the ship, aircraft, cargo or apparel belonged to a private person.

Définition de *personne*

2.1 Pour l'application des articles 3 à 5, **personne** s'entend d'une personne physique majeure et capable autre que Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

2001, ch. 4, art. 35.

PARTIE I

Responsabilité civile

Responsabilité et sauvetages civils

Responsabilité

3 En matière de responsabilité, l'État est assimilé à une personne pour :

- a)** dans la province de Québec :
 - (i)** le dommage causé par la faute de ses préposés,
 - (ii)** le dommage causé par le fait des biens qu'il a sous sa garde ou dont il est propriétaire ou par sa faute à l'un ou l'autre de ces titres;
- b)** dans les autres provinces :
 - (i)** les délits civils commis par ses préposés,
 - (ii)** les manquements aux obligations liées à la propriété, à l'occupation, à la possession ou à la garde de biens.

L.R. (1985), ch. C-50, art. 3; 2001, ch. 4, art. 36.

Véhicules automobiles

4 L'État est également assimilé à une personne pour ce qui est de sa responsabilité à l'égard du dommage que cause à autrui, sur une voie publique, un véhicule automobile lui appartenant.

L.R. (1985), ch. C-50, art. 4; 2001, ch. 4, art. 37.

Sauvetage civil

5 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le droit régissant le sauvetage civil de personnes ou de biens s'applique aux services de sauvetage effectués pour prêter assistance à des navires ou aéronefs de l'État, ou aux personnes se trouvant à leur bord, ou pour sauver les cargaisons ou les accessoires de ces navires ou aéronefs, l'État étant assimilé à un particulier.

Joinder, Intervention and Parties

Joinder

Joinder of claims

101 (1) Subject to rule 302, a party to a proceeding may request relief against another party to the same proceeding in respect of more than one claim.

Separate capacity

(2) A party may request relief in a separate capacity in respect of different claims in a single proceeding.

Interest in all relief not essential

(3) Not all parties to a proceeding need have an interest in all relief claimed in the proceeding.

Multiple persons joined as parties

102 Two or more persons who are represented by the same solicitor may join in one proceeding as plaintiffs, applicants or appellants where

- (a)** if separate proceedings were brought by each of them, a common question of law or fact would arise in all of the proceedings; or
- (b)** the relief claimed, whether joint, several or alternative, arises from substantially the same facts or matter.

Misjoinder and nonjoinder

103 (1) No proceeding shall be defeated by reason of the misjoinder or nonjoinder of a person or party.

Issues to be determined

(2) In a proceeding in which a proper person or party has not been joined, the Court shall determine the issues in dispute so far as they affect the rights and interests of the persons who are parties to the proceeding.

Order for joinder or relief against joinder

104 (1) At any time, the Court may

- (a)** order that a person who is not a proper or necessary party shall cease to be a party; or

Réunion de causes d'action, jonction de parties, interventions et parties

Réunion de causes d'action et jonction de parties

Causes d'action multiples

101 (1) Sous réserve de la règle 302, une partie à une instance peut faire une demande de réparation contre une autre partie à l'instance à l'égard de deux ou plusieurs causes d'action.

Réparation à titre distinct

(2) Une partie peut demander réparation à titre distinct pour diverses causes d'action faisant l'objet d'une instance.

Réparation ne visant pas toutes les parties

(3) Il n'est pas nécessaire que chacune des parties à l'instance soit visée par toutes les réparations demandées dans le cadre de celle-ci.

Jonction de personnes représentées par le même avocat

102 Deux ou plusieurs personnes représentées par le même avocat peuvent être jointes dans une même instance à titre de codemandeurs ou de co-appellants dans les cas suivants :

- a)** si des instances distinctes étaient engagées par chacune de ces personnes, les instances auraient en commun un point de droit ou de fait;
- b)** les réparations demandées, à titre conjoint, solidaire ou subsidiaire, ont essentiellement le même fondement.

Jonction erronée ou défaut de jonction

103 (1) La jonction erronée ou le défaut de jonction d'une personne ou d'une partie n'invalide pas l'instance.

Questions tranchées par la Cour

(2) La Cour statue sur les questions en litige qui visent les droits et intérêts des personnes qui sont parties à l'instance même si une personne qui aurait dû être jointe comme partie à l'instance ne l'a pas été.

Ordonnance de la Cour

104 (1) La Cour peut, à tout moment, ordonner :

- a)** qu'une personne constituée erronément comme partie ou une partie dont la présence n'est pas

(b) order that a person who ought to have been joined as a party or whose presence before the Court is necessary to ensure that all matters in dispute in the proceeding may be effectually and completely determined be added as a party, but no person shall be added as a plaintiff or applicant without his or her consent, signified in writing or in such other manner as the Court may order.

Directions

(2) An order made under subsection (1) shall contain directions as to amendment of the originating document and any other pleadings.

Consolidation of proceedings

105 The Court may order, in respect of two or more proceedings,

- (a) that they be consolidated, heard together or heard one immediately after the other;
- (b) that one proceeding be stayed until another proceeding is determined; or
- (c) that one of the proceedings be asserted as a counterclaim or cross-appeal in another proceeding.

Separate determination of claims and issues

106 Where the hearing of two or more claims or parties in a single proceeding would cause undue complication or delay or would prejudice a party, the Court may order that

- (a) claims against one or more parties be pursued separately;
- (b) one or more claims be pursued separately;
- (c) a party be compensated for, or relieved from, attending any part of the proceeding in which the party does not have an interest; or
- (d) the proceeding against a party be stayed on condition that the party is bound by any findings against another party.

nécessaire au règlement des questions en litige soit mise hors de cause;

b) que soit constituée comme partie à l'instance toute personne qui aurait dû l'être ou dont la présence devant la Cour est nécessaire pour assurer une instruction complète et le règlement des questions en litige dans l'instance; toutefois, nul ne peut être constitué codemandeur sans son consentement, lequel est notifié par écrit ou de telle autre manière que la Cour ordonne.

Directives de la Cour

(2) L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) contient des directives quant aux modifications à apporter à l'acte introductif d'instance et aux autres actes de procédure.

Réunion d'instances

105 La Cour peut ordonner, à l'égard de deux ou plusieurs instances :

- a) qu'elles soient réunies, instruites conjointement ou instruites successivement;
- b) qu'il soit sursis à une instance jusqu'à ce qu'une décision soit rendue à l'égard d'une autre instance;
- c) que l'une d'elles fasse l'objet d'une demande reconventionnelle ou d'un appel incident dans une autre instance.

Instruction distincte des causes d'action

106 Lorsque l'audition de deux ou plusieurs causes d'action ou parties dans une même instance compliquerait indûment ou retarderait le déroulement de celle-ci ou porterait préjudice à une partie, la Cour peut ordonner :

- a) que les causes d'action contre une ou plusieurs parties soient poursuivies en tant qu'instances distinctes;
- b) qu'une ou plusieurs causes d'action soient poursuivies en tant qu'instances distinctes;
- c) qu'une indemnité soit versée à la partie qui doit assister à toute étape de l'instance dans laquelle elle n'a aucun intérêt, ou que la partie soit dispensée d'y assister;
- d) qu'il soit sursis à l'instance engagée contre une partie à la condition que celle-ci soit liée par les conclusions tirées contre une autre partie.

peal was to defer the payment of any tax, penalty, interest or other sum payable under this Act.

NOTE: Application provisions are not included in the consolidated text; see relevant amending Acts. R.S., 1985, c. 7 (2nd Supp.), s. 38, c. 47 (4th Supp.), s. 52.

APPEALS TO COURT

Institution of
appeal to Court

81.28 (1) An appeal to the Federal Court under section 81.2, 81.22 or 81.24 shall be instituted

(a) in the case of an appeal by a person, other than the Minister, in the manner set out in section 48 of the *Federal Courts Act*; and

(b) in the case of an appeal by the Minister, in the manner provided by the rules made under the *Federal Courts Act* for the commencement of an action.

Counter-claim
or cross-demand

(2) If the respondent in an appeal under section 81.24 from a decision of the Tribunal desires to appeal that decision, the respondent may do so, whether or not the time fixed by that section has expired, by a counter-claim or cross-demand instituted in accordance with the *Federal Courts Act* and the rules made under that Act.

Procedure

(3) An appeal to the Federal Court under this Part is deemed to be an action in the Federal Court to which the *Federal Courts Act* and the rules made under that Act applicable to an ordinary action apply, except as varied by special rules made in respect of such appeals and except that

(a) the rules concerning joinder of parties and causes of action do not apply except to permit the joinder of appeals under this Part;

(b) a copy of a notice of objection filed with the Federal Court under subsection 81.21(3) is deemed to be a statement of claim that is filed with the Court by the person serving the notice and served by that person on the Minister on the day it was so filed by the Minister; and

(c) a copy of a notice of objection filed by the Minister pursuant to subsection 81.21(3) or an originating document filed by the Minister pursuant to subsection (1) shall be

paiement de taxes, pénalités, intérêts ou autres sommes payables en application de la présente loi.

NOTE: Les dispositions d'application ne sont pas incluses dans la présente codification; voir les lois modificatives appropriées. L.R. (1985), ch. 7 (2^e suppl.), art. 38, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52.

APPELS À LA COUR

81.28 (1) Un appel à la Cour fédérale en vertu des articles 81.2, 81.22 ou 81.24 doit être interjeté :

a) dans le cas d'un appel interjeté par une personne, autre que le ministre, de la manière énoncée à l'article 48 de la *Loi sur les Cours fédérales*;

b) dans le cas d'un appel interjeté par le ministre, de la manière prévue par les règles établies conformément à cette loi pour l'introduction d'une action.

Introduction
d'un appel à la
Cour fédérale

(2) Si le défendeur dans un appel d'une décision du Tribunal en vertu de l'article 81.24 désire interjeter appel de cette décision, il peut le faire, que le délai fixé par cet article soit expiré ou non, en introduisant une demande reconventionnelle sous le régime de la *Loi sur les Cours fédérales* et des règles établies conformément à cette loi.

Demande
reconvention-
nelle

(3) Un appel à la Cour fédérale en vertu de la présente partie est réputé être une action devant celle-ci à laquelle la *Loi sur les Cours fédérales* et les règles établies conformément à cette loi s'appliquent comme pour une action ordinaire, sauf dans la mesure où l'appel est modifié par des règles spéciales établies à l'égard de tels appels, sauf que :

Procédure

a) les règles concernant la jonction d'instances et de causes d'action ne s'appliquent pas, sauf pour permettre la jonction d'appels en application de la présente partie;

b) la copie d'un avis d'opposition déposée auprès de la Cour fédérale conformément au paragraphe 81.21(3) est réputée être une déclaration déposée auprès du tribunal par la personne signifiant l'avis et avoir été signifiée par elle au ministre à la date où elle a été ainsi déposée par le ministre;

c) la copie d'un avis d'opposition déposée par le ministre conformément au paragraphe 81.21(3) ou un acte introductif d'instance dé-

served in the manner provided in subsection (4).

posé par le ministre conformément au paragraphe (1) est signifié de la manière prévue au paragraphe (4).

Service

(4) Where a copy of a notice of objection is filed by the Minister pursuant to subsection 81.21(3) or an originating document is filed by the Minister pursuant to subsection (1) and he files two copies or additional copies thereof, together with a certificate as to the latest known address of the other party to the appeal, an officer of the Court shall, after verifying the accuracy of the copies, forthwith on behalf of the Minister serve the copy of the notice of objection or the originating document, as the case may be, on that other party by sending the copies or additional copies thereof by registered or certified letter addressed to that other party at the address set out in the certificate.

(4) Lorsque la copie d'un avis d'opposition est déposée par le ministre conformément au paragraphe 81.21(3) ou qu'un acte introductif d'instance est déposé par le ministre conformément au paragraphe (1) et que celui-ci en dépose deux copies ou des copies supplémentaires, ainsi qu'un certificat ayant trait à la dernière adresse connue de l'autre partie à l'appel, un fonctionnaire du tribunal doit sans délai au nom du ministre, après avoir vérifié l'exactitude des copies, signifier la copie de l'avis d'opposition ou l'acte introductif d'instance, selon le cas, à cette autre partie en lui envoyant les copies ou les copies supplémentaires par lettre recommandée ou certifiée à l'adresse énoncée dans le certificat.

Signification

Certificate

(5) Where copies have been served on a party pursuant to subsection (4), a certificate signed by an officer of the Court as to the date of filing and the date of mailing of the copies shall be transmitted to the office of the Deputy Attorney General of Canada and is evidence of the date of filing and the date of service of the documents referred to therein.

(5) Lorsque des copies ont été signifiées à une partie conformément au paragraphe (4), un certificat signé par un fonctionnaire du tribunal quant à la date du dépôt et la date de la mise à la poste des copies est transmis au bureau du sous-procureur général du Canada et constitue la preuve de la date du dépôt et de la date de la signification des documents qui y sont visés.

Certificat

NOTE: Application provisions are not included in the consolidated text; see relevant amending Acts. R.S., 1985, c. 7 (2nd Supp.), s. 38, c. 47 (4th Supp.), s. 52; 2002, c. 8, s. 137.

NOTE: Les dispositions d'application ne sont pas incluses dans la présente codification; voir les lois modificatives appropriées. L.R. (1985), ch. 7 (2^e suppl.), art. 38, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52; 2002, ch. 8, art. 137.

Notice to Tribunal

81.29 (1) Where an appeal is instituted to the Federal Court from a decision of the Tribunal, the Court shall send a notice of the appeal to the Tribunal.

81.29 (1) Lorsqu'un appel d'une décision du Tribunal est interjeté devant la Cour fédérale, le tribunal doit envoyer un avis de l'appel au Tribunal.

Avis au Tribunal

Material sent to Federal Court

(2) On the receipt of a notice of an appeal under subsection (1), the Tribunal shall send to the Court all material filed with or sent to the Tribunal in connection with the appeal, together with a transcript of the record of proceedings before the Tribunal.

(2) Dès la réception d'un avis d'appel en vertu du paragraphe (1), le Tribunal doit envoyer au tribunal tous les documents qui ont été déposés auprès du Tribunal ou qui lui ont été envoyés relativement à l'appel, ainsi qu'une copie conforme du procès-verbal d'audience devant le Tribunal.

Documents envoyés à la Cour fédérale

(3) [Repealed, 2013, c. 34, s. 414]

(3) [Abrogé, 2013, ch. 34, art. 414]

NOTE: Application provisions are not included in the consolidated text; see relevant amending Acts. R.S., 1985, c. 7 (2nd Supp.), s. 38, c. 47 (4th Supp.), s. 52; 1999, c. 17, s. 155; 2002, c. 8, s. 183; 2013, c. 34, s. 414.

NOTE: Les dispositions d'application ne sont pas incluses dans la présente codification; voir les lois modificatives appropriées. L.R. (1985), ch. 7 (2^e suppl.), art. 38, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52; 1999, ch. 17, art. 155; 2002, ch. 8, art. 183; 2013, ch. 34, art. 414.

Hearing of appeal

81.3 The Federal Court may hear an appeal under this Part in private if, on application by any party to the appeal, the Court is satisfied

81.3 La Cour fédérale peut entendre à huis clos un appel prévu à la présente partie si, à la demande de toute partie à l'appel, elle est

Audition de l'appel

Canderel Ltd. v. Canada, [1994] 1 FC 3, 1993 CanLII 2990 (FCA)

Date: 1993-08-05

File number: A-421-93

Other citations: 157 NR 380; [1993] 2 CTC 213; [1993] CarswellNat 949; [1993] FCJ No 777 (QL); 47 DTC 5357

Citation: Canderel Ltd. v. Canada, [1994] 1 FC 3, 1993 CanLII 2990 (FCA), <<http://canlii.ca/t/4nmk>>, retrieved on 2019-04-18

P. 10

Holdings Inc.;⁸ [1984] CTC 563 (F.C.A.); affg [1984] CTC 71 (F.C.T.D.). *Meyer v. Canada*;⁹ (1985), 62 N.R. 70 (F.C.A.). *Glisic v. Canada*¹⁰ [1988] 1 F.C. 731 (C.A.). and *Francoeur v. Canada*¹¹ [1992] 2 F.C. 333 (C.A.). and of the decision of the House of Lords in *Ketteman v. Hansel Properties Ltd*¹² [1988] 1 All ER 38 (H.L.). which was referred to in *Francoeur*, that while it is impossible to enumerate all the factors that a judge must take into consideration in determining whether it is just, in a given case, to authorize an amendment, the general rule is that an amendment should be allowed at any stage of an action for the purpose of determining the real questions in controversy between the parties, provided, notably, that the allowance would not result in an injustice to the other party not capable of being compensated by an award of costs and that it would serve the interests of justice.¹³ ¹³ Rule 54 of the *Tax Court of Canada Rules (General Procedure)*, [SOR/90-688] which applies in this instance, is not substantially different from Rule 420 of the *Federal Court Rules* [C.R.C., c. 663].

[23] This action is limited to whether or not there was an infraction. To appeal the decision with respect to the amount of the penalty, Mr. Starway was required to apply for judicial review, a completely distinct procedure.

[24] The Act is somewhat unusual in that the issue of whether or not an offence was committed shall be determined *de novo* at a trial before this Court. Action must be commenced within 90 days. On the other hand, the reasonableness of the penalty imposed is subject to judicial review which must be taken within 30 days. Thus, if one intends to dispute the amount of the penalty one must apply for judicial review before it has been determined that an infraction was committed in the first place. This anomaly was clearly explained by Mr. Justice MacKay in *ACL Canada Inc. v. Canada (Minister of National Revenue-M.N.R.)* (1993), 68 F.T.R. 180, 107 D.L.R. (4th) 736. The two different forms of recourse are also found in the *Proceeds Of Crime (Money Laundering) And Terrorist Financing Act* and were reviewed in *Dokaj v. Canada (Minister of National Revenue-M.N.R.)*, 2005 FC 1437, [2006] 2 F.C.R. 152, and in *Tourki v. Canada (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness)*, 2006 FC 50, 285 F.T.R. 291, confirmed by the Court of Appeal at 2007 FCA 186, [2008] 1 R.C.F. 331.

[25] Notwithstanding that this is a trial, the defendants submit that in order for the Minister's decision to be set aside, it must be shown that the decision was based upon a finding of fact that was perverse, capricious or not supported by the evidence, or that Officer Bennett did not have reasonable grounds to conclude that the Act had been contravened. Reliance was placed on the

decision of Mr. Justice Mackay in *Mattu v. Canada (Minister of National Revenue-M.N.R.)* (1991), 45 F.T.R. 190, [1991] F.C.J. No. 539 (QL), where he said at pp. 197-198:

Section 135 of the Customs Act does not set out in any detail the requirements or the nature of the appeal that is provided from the decision of the Minister, and those matters were not argued in this appeal. My interpretation of the section is that it provides for trial de novo in the sense that the court is not limited to consideration of evidence that was before the Minister. At the same time, as in the case of appeals from other administrative decisions or decisions of quasi-judicial bodies established by statute this court will not readily vary the decision appealed from unless it is persuaded that the Minister or his agents failed to observe a principle of natural justice or failed to act within his or her statutory discretion, or that the decision is based on an error in law, or is based on a finding of fact that is perverse or capricious or without regard to the evidence before the Minister.

[26] Two years later, however, in *ACL Canada*, referred to above, Mr. Justice Mackay noted that his remarks in *Mattu* were *obiter*.

[27] In accordance with section 135 of the Act, this is an ordinary action. The only special rule imposed is that the issue is limited to whether Mr. Starway made an untrue statement. The amount of the penalty is not in issue. This is a trial, not a paper review of someone else's decision by way of judicial review. The issue is not whether the Minister's decision was reasonable. Parliament enacted a special provision so that a judge at trial, following examination of witnesses and cross-examination in open court, could determine whether or not the *Customs Act* was infringed. I prefer the evidence of Mr. Starway and so conclude that there was no infraction. Furthermore, the record before the Minister's representative was not the same record which was before me. Although some documents were given exhibit numbers for identification purposes only, as I made clear at trial,

statements found in the pre-trial memoranda would not be considered at trial unless introduced by an appropriate witness.

[28] The next issue is the imposition of the penalty, not the amount thereof. The defendants submit that at best I can only declare that there was no infringement of the Act. I cannot order that the money be returned. In *Samson v. Canada (Attorney General)*, 2008 FC 557, [2008] F.C.J. No. 699 (QL), which dealt with the *Customs Act*, and in *Tourki*, above, which dealt with similar provisions under the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorists Financing Act*, I stated that if it were determined that no offence had been committed, the penalty would fall, and so a judicial review of the amount thereof would become moot. Those remarks were *obiter*, but I believe they were correct. Since there was no infraction of the *Customs Act*, it follows that the defendants cannot keep the amount forfeited. Ultimately, there cannot be a forfeiture without an infraction (*Kingstreet Investments Ltd. v. New Brunswick (Finance)*, 2007 SCC 1, [2007] 1 S.C.R. 3).

[29] The sum forfeited of \$536.05 CAD should be returned, with such interest as authorized by law.

[30] Mr. Starway is entitled to his costs. Since he is not a lawyer, they shall be limited to reasonable disbursements. However those disbursements shall not include those arising from the serving and filing of a notice of a constitutional question. Mr. Starway is of the view that his constitutional rights and those of his wife were violated. Even if they were, and ultimately that was not in issue before me, Mr. Starway misunderstood the application of section 57 of the *Federal*

VII. ANALYSIS

- a. Is the Applicant able to challenge in judicial review the Minister's determination made pursuant s. 131 of the Act that the Applicant contravened s. 12 of the Act?

[19] The Applicant is challenging the Minister's finding of a contravention of the Act made pursuant s. 131 of the Act of this application for judicial review. Subsection 131(3) of the Act is a privative clause within the *Customs Act* that requires decisions made pursuant to s. 131 of the Act be subject to review only as described in s. 135(1) of the Act. Subsection 135(1) of the Act requires that a Minister's decision made under s. 131 of the Act be appealed by way of an action.

[20] No such statutory right of appeal exists with respect to Ministerial decisions taken under s. 133 of the Act. Section 133 of the Act provides that where the Minister finds under s. 131 of the Act that a contravention of the Act has occurred, the Minister may impose a penalty or other applicable remedial action such as the return of goods on receipt of an amount of money. Accordingly, a determination made pursuant s. 133 of the Act may often be dependent on a finding of a contravention of the Act. Nevertheless, the two decisions are separate and distinct, and must be challenged separately. The determination made pursuant to s. 131 of the Act in respect of a contravention of s. 12 of the Act may only be appealed by way of an action to this Court. Meanwhile, a determination made pursuant s. 133 of the Act regarding the release of the goods may

be challenged only by way of an application for judicial review in accordance with s. 18.1 of the *Federal Courts Act*, R.S.C., 1985, c. F-7.

[21] As Justice Carolyn Layden-Stevenson recognized in a case interpreting similarly structured legislation, “the result is one that is both awkward and inconvenient” (*Dokaj*, above, at para. 39). Indeed, Justice Andrew Mackay of this Court, in *ACL Canada Inc.*, above, recommended that the bifurcated legislative scheme be amended by Parliament:

[56] I note in passing that if my interpretation of the Act is correct, there is an anomalous situation presented for anyone seeking to question the Minister's decisions in relation to seizures and forfeitures. The Act provides for an appeal of a decision of the Minister on the issue of whether there has been a contravention of the Act or regulations and such an appeal may be made by way of an action in this Court within 90 days of notice of the decision. The exercise of discretion in imposing the penalty, like any other administrative discretion, even where there is a privative clause, is subject to judicial review in this Court, but since amendments to the Federal Court Act effective February 1, 1992, relief must be sought by an application for judicial review, not by an action, to be commenced within 30 days of the decision sought to be reviewed, unless the Court grants an extension of time to apply. The person affected by customs seizures and penalties can only be confused by the two remedial processes Parliament has now provided under the two statutes. Parliament might well consider whether both decisions of the Minister, under ss. 131 and 133, should be subject to review in a single proceeding, by way of an appeal or on application for judicial review.

[22] The interpretation of the Act, requiring that s. 131 determinations be appealed by an action has repeatedly been supported by this Court as proceedings by way of judicial review have not been able to address the evidence in such cases due to the technical language in the legislation with its privative clause (See *Dokaj*, above at para. 42; *ACL Canada Inc.*, above, at paras. 52-56; *Time Data Recorder International Ltd. v. Canada (Minister of National Revenue - M.N.R.)*, (1993) 66 F.T.R. 253, 42 A.C.W.S. (3d) 66 (F.C.T.D.) at para. 22 aff'd. (1997) 211 N.R. 229, 70 A.C.W.S. (3d) 819

is incumbent on the claimant to clearly plead the facts upon which it relies in making its claim:
Imperial Tobacco at para. 22.

[15] The *Federal Courts Rules*, SOR/98-106 govern amendments to pleadings through Rules 75 to 79 as well as in Rules 200 and 201. These rules provide for a liberal approach to amendments: *Sanofi-Aventis Canada Inc. v. Teva Canada Limited*, 2014 FCA 65 at para. 13. The applicable principles relating to amendments are set out in *Canderel Ltd. v. Canada*, [1994] 1 F.C. 3 (C.A.) at p. 10: “while it is impossible to enumerate all the factors that a judge must take into consideration in determining whether it is just, in a given case, to authorize an amendment, the general rule is that an amendment should be allowed at any stage of an action for the purpose of determining the real questions in controversy between the parties, provided, notably, that the allowance would not result in an injustice to the other party not capable of being compensated by an award of costs and that it would serve the interests of justice”.

[16] When determining whether an amendment should be allowed, it is helpful for the judge deciding the matter to ask whether the amendment would be a plea capable of being struck. If it is, then the amendment should not be permitted: *Visx Inc. v. Nidek Co.* (FCA) (1996), 209 N.R. 342, 72 C.P.R. (3d) 19 at p. 24 of the C.P.R. ed.

[17] It is with these considerations in mind that I proceed to analyse the parties’ submissions in this appeal.

[34] Bauer further alleges at paragraph 18d) of its Amended Statement of Claim that Reebok-CCM's actions were calculated to depreciate the distinctive character of its well known design mark. This new allegation is in addition to the original allegation set out at paragraph 21, where Bauer also states that after receiving a letter of demand, Reebok-CCM not only failed to cease its infringing activities, but rather adopted the design on its entire line of CCM U+Series Hockey Skates.

[35] In light of these additional elements, combined with the other allegations, it cannot be concluded that Bauer's claim of punitive damages has no reasonable prospect of success, i.e. that it is plain and obvious that the Amended Statement of Claim discloses no reasonable cause of action with respect to punitive damages. Echoing the comments of Wilson J. in *Hunt v. Carey* at pp. 988-989, I am of the view that it would be inappropriate in these circumstances to deny a plaintiff who is raising factual allegations that could potentially (but not necessarily) be found to justify an award of punitive damages the opportunity to persuade a judge at the trial. As further noted in *Hunt v. Carey* at p. 989, "[i]t is not for this Court on a motion to strike out portions of a statement of claim to reach a decision one way or the other as to the plaintiff's chances of success. As the law that spawned the 'plain and obvious' test makes clear, it is enough that the plaintiff has some chance of success". Though these principles were set out by the Supreme Court of Canada within the context of a motion to strike, they also apply to the amendment sought by Bauer in these proceedings.

[36] For these reasons, I would therefore dismiss the appeal from the First Order in docket A-255-13, and allow in part the appeal from the Second Order in docket A-409-13 by permitting

Incorporated, 2015 FCA 100, [2016] 1 F.C.R. 246 rev'g *David Bull Laboratories (Canada) Inc. v. Pharmacia Inc.*, [1995] 1 F.C. 588 at p. 594, 58 C.P.R. (3d) 209 at p. 213 (C.A.); see also, more recently, *Turmel v. Canada*, 2016 FCA 9. In accordance with those recent authorities, the standard of review for the orders before us is the usual appellate standard set out in *Housen v. Nikolaisen*, 2002 SCC 33, [2002] 2 S.C.R. 235.

[24] Therefore, according to that recent jurisprudence, to succeed in this appeal Teva must persuade us that the Federal Court erred on a pure question of law or on a legal principle that can be extracted from a question of mixed fact and law. Absent that sort of legal error, Teva can succeed only if it demonstrates palpable and overriding error. A palpable and overriding error is one that is both obvious and determinative in the sense that it undermines the outcome reached below. See generally *Canada v. South Yukon Forest Corporation*, 2012 FCA 165, 431 N.R. 286 at paragraph 46.

[25] However, as will be seen, regardless of how one enunciates the standard of review, the standard of review is deferential. And as will be explained below, under that deferential standard Teva has failed to persuade us that we should interfere with the Federal Court's orders.

G. Analysis of the order made on the first motion: the November 3, 2014 order

[26] Motions for leave to amend are governed by Rule 75 of the *Federal Courts Rules*, SOR/98-106. Amendments should be allowed "for the purpose of determining the real questions in controversy between the parties" as long as they "would serve the interests of justice" and they

will not work “an injustice to the other party” that is “not capable of being compensated by an award of costs”: *Canderel Ltd. v. Canada*, [1994] 1 F.C. 3 at p. 10, [1993] F.C.J. No. 777 (C.A.).

[27] In this Court, Teva stresses that pleadings amendments prompted by evidence obtained at discovery, such as the amendments it proposes here, are beneficial in that they can refocus and particularize points in controversy, thereby facilitating the trial of an action: *Dené Tha’ First Nation v. Canada (Attorney General)*, 2008 FC 679, 168 A.C.W.S. (3d) 510 (Proth.); *Hoechst Marion Roussel Deutschland GmbH v. Adir et Cie* (2000), 190 F.T.R. 233, 97 A.C.W.S. (3d) 891 (T.D.). It adds that Gilead has shown no prejudice it would suffer if the amendments are granted.

[28] But all that is potentially beside the point: it makes no sense for a court to allow an amendment that is doomed to fail. Here, Teva’s proposed amendments advance new grounds supporting the relief sought. But if the grounds do not have some reasonable prospect of success, allowing them into the litigation does nothing other than to complicate and protract it needlessly and pointlessly.

[29] Unsurprisingly, the absence of a reasonable prospect of success is a well-established reason for a court to dismiss a motion for leave to amend: *Bauer Hockey Corp. v. Sport Maskas Inc. (Reebok-CCM Hockey)*, 2014 FCA 158, 122 C.P.R. (4th) 97; *Visx Inc. v. Nidek Co.* (1996), 209 N.R. 342, 72 C.P.R. (3d) 19 at p. 24; and see also *R. v. Imperial Tobacco Canada Ltd.*, 2011 SCC 42, [2011] 3 S.C.R. 45 at paras. 17-20 on the meaning of “reasonable prospect of success” in the context of motions to strike claims, a meaning that *Bauer* suggests (at para. 16) equally applies on the issue whether the Court should grant a proposed pleadings amendment.

[30] The standard of “reasonable prospect of success” is more than just assessing whether there is just a mathematical chance of success. In deciding whether an amendment has a reasonable prospect of success, its chances of success must be examined in the context of the law and the litigation process, and a realistic view must be taken: *Imperial Tobacco*, above at para. 25.

[31] In the jurisprudence, the requirement that the amendment have a reasonable prospect of success has become a threshold issue: see, e.g., *Remo Imports Ltd. v. Jaguar Cars Ltd.*, 2005 FC 870, 41 C.P.R. (4th) 111 at para. 49. Normally, only if that threshold is crossed will the Court go further and investigate other matters, such as the prejudice the opposing party may suffer as a result of the amendment.

[32] In its analysis in support of the dismissal of the first motion, the Federal Court proceeded in that way, considering whether the proposed amendments had a reasonable prospect of success. The Federal Court found that it did not need to consider any other matters: at the outset, it found that Teva’s proposed amendments had no reasonable prospect of success:

In my view the amendments proposed by Teva have, on the evidence presented, no reasonable prospect of success. Even with a generous interpretation of the evidence put forward by Teva, there is no possibility that relief under section 53 of the *Patent Act* would be available.

(Para. 7 of the Federal Court’s November 3, 2014 order.)

[33] On appeal to us, Teva submits that this finding is vitiated by legal error. Teva submits that the Federal Court improperly made it easier for courts to find that a ground has no

“reasonable prospect of success.” Put another way, Teva says that the Federal Court has departed from the liberal approach that it must follow when considering whether to grant leave to amend pleadings.

[34] In this regard, Teva focuses upon the Federal Court’s statement (at para. 6 of its order) that “[t]he landscape for permitting pleadings amendments has shifted somewhat since the Supreme Court of Canada decision in *Hryniak v. Mauldin*, 2014 SCC 7, [[2014] 1 S.C.R. 87].” The Federal Court added (also at para. 6) that “[a]lthough the guiding principle of a reasonable prospect of success remains in place, it is tempered by the competing concerns about access to justice, proportionality and judicial efficiency,” concepts the Supreme Court emphasized in *Hryniak*.

[35] I reject Teva’s submission. In referring to *Hryniak*, the Federal Court did not change the meaning of “reasonable prospect of success” and thereby commit legal error.

[36] Faced with a submission that a first-instance court applied improper principle, an appellate court must review in a holistic and fair way the reasons offered by the first-instance court against the record before it. Often first-instance courts do not describe the principles that bear upon their decisions in a perfectly precise or encyclopedic way. Yet, in many such cases, a holistic and fair review of their reasons against the record confirms they brought to bear all correct principles in their decision.

on foreseeability, few would have predicted that, absent a contractual relationship, a bottling company could be held liable for physical injury and emotional trauma resulting from a snail in a bottle of ginger beer. Before *Hedley Byrne & Co. v. Heller & Partners, Ltd.*, [1963] 2 All E.R. 575 (H.L.), a tort action for negligent misstatement would have been regarded as incapable of success. The history of our law reveals that often new developments in the law first surface on motions to strike or similar preliminary motions, like the one at issue in *Donoghue v. Stevenson*. Therefore, on a motion to strike, it is not determinative that the law has not yet recognized the particular claim. The court must rather ask whether, assuming the facts pleaded are true, there is a reasonable prospect that the claim will succeed. The approach must be generous and err on the side of permitting a novel but arguable claim to proceed to trial.

[22] A motion to strike for failure to disclose a reasonable cause of action proceeds on the basis that the facts pleaded are true, unless they are manifestly incapable of being proven: *Operation Dismantle Inc. v. The Queen*, [1985] 1 S.C.R. 441, at p. 455. No evidence is admissible on such a motion: r. 19(27) of the *Supreme Court Rules* (now r. 9-5(2) of the *Supreme Court Civil Rules*). It is incumbent on the claimant to clearly plead the facts upon which it relies in making its claim. A claimant is not entitled to rely on the possibility that new facts may turn up as the case progresses. The claimant may not be in a position to prove the facts pleaded at the time of the motion. It may only hope to be able to prove them. But plead them it must. The facts pleaded are the firm basis upon which the possibility of success of the claim must be evaluated. If they are not pleaded, the exercise cannot be properly conducted.

soit reconnue dans l'arrêt *Donoghue c. Stevenson*, [1932] A.C. 562 (H.L.), peu de gens auraient pu prévoir qu'une entreprise d'embouteillage puisse être tenue responsable, en l'absence de tout lien contractuel, du préjudice corporel et du traumatisme émotionnel causé par la découverte d'un escargot dans une bouteille de bière de gingembre. Avant l'arrêt *Hedley Byrne & Co. c. Heller & Partners, Ltd.*, [1963] 2 All E.R. 575 (H.L.), l'action en responsabilité délictuelle pour déclarations inexactes faites par négligence aurait paru vouée à l'échec. L'histoire de notre droit nous apprend que souvent, des requêtes en radiation ou des requêtes préliminaires semblables, à l'instar de celle présentée dans *Donoghue c. Stevenson*, amorcent une évolution du droit. Par conséquent, le fait qu'une action en particulier n'a pas encore été reconnue en droit n'est pas déterminant pour la requête en radiation. Le tribunal doit plutôt se demander si, dans l'hypothèse où les faits allégués seraient avérés, il est raisonnablement possible que l'action soit accueillie. L'approche doit être généreuse et permettre, dans la mesure du possible, l'instruction de toute demande inédite, mais soutenable.

[22] Une requête en radiation pour absence de cause d'action raisonnable repose sur le principe que les faits allégués sont vrais, sauf s'ils ne peuvent manifestement pas être prouvés : *Operation Dismantle Inc. c. La Reine*, [1985] 1 R.C.S. 441, p. 455. Aucune preuve n'est admissible à l'égard d'une telle requête : par. 19(27) des *Supreme Court Rules* de la Colombie-Britannique (maintenant le par. 9-5(2) des *Supreme Court Civil Rules*). Il incombe au demandeur de plaider clairement les faits sur lesquels il fonde sa demande. Un demandeur ne peut compter sur la possibilité que de nouveaux faits apparaissent au fur et à mesure que l'instruction progresse. Il peut arriver que le demandeur ne soit pas en mesure de prouver les faits plaidés au moment de la requête. Il peut seulement espérer qu'il sera en mesure de les prouver. Il doit cependant les plaider. Les faits allégués sont le fondement solide en fonction duquel doit être évaluée la possibilité que la demande soit accueillie. S'ils ne sont pas allégués, l'exercice ne peut pas être exécuté adéquatement.

[23] Before us, Imperial and the other tobacco companies argued that the motion to strike should take into account, not only the facts pleaded, but the possibility that as the case progressed, the evidence would reveal more about Canada's conduct and role in promoting the use of low-tar cigarettes. This fundamentally misunderstands what a motion to strike is about. It is not about evidence, but the pleadings. The facts pleaded are taken as true. Whether the evidence substantiates the pleaded facts, now or at some future date, is irrelevant to the motion to strike. The judge on the motion to strike cannot consider what evidence adduced in the future might or might not show. To require the judge to do so would be to gut the motion to strike of its logic and ultimately render it useless.

[24] This is not unfair to the claimant. The presumption that the facts pleaded are true operates in the claimant's favour. The claimant chooses what facts to plead, with a view to the cause of action it is asserting. If new developments raise new possibilities — as they sometimes do — the remedy is to amend the pleadings to plead new facts at that time.

[25] Related to the issue of whether the motion should be refused because of the possibility of unknown evidence appearing at a future date is the issue of speculation. The judge on a motion to strike asks if the claim has any reasonable prospect of success. In the world of abstract speculation, there is a mathematical chance that any number of things might happen. That is not what the test on a motion to strike seeks to determine. Rather, it operates on the assumption that the claim will proceed through the court system in the usual way — in an adversarial system where judges are under a duty to apply the law as set out in (and as it may develop from) statutes and precedent. The question is whether, considered in *the context of the*

[23] Dans notre Cour, Imperial et les autres compagnies de tabac ont prétendu que la requête en radiation devrait prendre en compte non seulement les faits plaidés, mais la possibilité que, au fur et à mesure que l'instruction progresse, la preuve en révélerait davantage quant au comportement du Canada et au rôle qu'il a joué dans la promotion de la consommation de cigarettes à teneur réduite en goudron. Cette position dénote une compréhension fondamentalement erronée de ce que vise une requête en radiation. Elle n'a rien à voir avec la preuve. Elle porte sur les actes de procédure. Les faits allégués sont réputés véridiques. La question de savoir si la preuve corrobore ou corrobore les faits allégués n'a aucune pertinence quant à la requête en radiation. Le juge saisi de la requête en radiation ne peut pas anticiper ce que la preuve qui sera produite permettra d'établir. Si l'on exigeait cela du juge, la requête en radiation perdrait sa logique et deviendrait en fin de compte inutile.

[24] Cela n'a rien d'inéquitable pour le demandeur. La présomption selon laquelle les faits allégués sont vrais joue en sa faveur. Le demandeur choisit les faits qu'il allègue en fonction de la cause d'action qu'il fait valoir. Si des faits nouveaux soulèvent de nouvelles possibilités — comme c'est parfois le cas —, la solution consiste à modifier les actes de procédure afin d'alléguer les faits nouveaux à ce moment-là.

[25] La question de la conjecture est liée à la question de savoir si la requête devrait être rejetée en raison de la possibilité qu'une nouvelle preuve apparaisse éventuellement. Le juge saisi d'une requête en radiation se demande s'il existe une possibilité raisonnable que la demande soit accueillie. Dans le monde de la conjecture abstraite, il existe une probabilité mathématique qu'un certain nombre d'événements se produisent. Ce n'est pas ce que le critère applicable aux requêtes en radiation cherche à déterminer. Il suppose plutôt que la demande sera traitée de la manière habituelle dans le système judiciaire — un système fondé sur le débat contradictoire dans lequel les juges sont tenus d'appliquer le droit (et son évolution) énoncé dans les

law and the litigation process, the claim has no reasonable chance of succeeding.

[26] With this framework in mind, I proceed to consider the tobacco companies' claims.

B. Canada's Alleged Duties of Care to Smokers in the Costs Recovery Case

[27] In the *Costs Recovery* case, Canada argues that all the claims for contribution based on its alleged duties of care to smokers must be struck. Under the *Negligence Act*, Canada submits, contribution may only be awarded if the third party would be liable to the plaintiff directly. It argues that even if Canada breached duties to smokers, such breaches cannot ground the tobacco companies' claims for contribution if they are found liable to British Columbia, the sole plaintiff in the *Costs Recovery* case. This argument was successful in the Court of Appeal.

[28] The tobacco companies argue that direct liability to the plaintiff is not a requirement for being held liable in contribution. They argue that contribution in the *Negligence Act* turns on fault, not liability. The object of the *Negligence Act* is to allow defendants to recover from other parties that were also at fault for the damage that resulted to the plaintiff, and barring a claim against Canada would defeat this purpose, they argue.

[29] I agree with Canada and the Court of Appeal that a third party may only be liable for contribution under the *Negligence Act* if it is directly liable to the plaintiff. In *Giffels Associates Ltd. v. Eastern Construction Co.*, [1978] 2 S.C.R. 1346, dealing

lois et la jurisprudence. Il s'agit de savoir si, dans le contexte du droit et du processus judiciaire, la demande n'a aucune possibilité raisonnable d'être accueillie.

[26] C'est en tenant compte de ce cadre que j'entame l'examen des demandes des compagnies de tabac.

B. Les prétendues obligations de diligence du Canada envers les fumeurs dans l'Affaire du recouvrement des coûts

[27] Dans l'*Affaire du recouvrement des coûts*, le Canada plaide que toutes les demandes de contribution fondées sur ses prétendues obligations de diligence envers les fumeurs doivent être radiées. Le Canada prétend que, aux termes de la *Negligence Act*, une contribution ne peut être accordée si le tiers n'est pas directement responsable envers le plaignant. Il prétend que même s'il a manqué à ses obligations envers les fumeurs, ce manquement ne peut pas servir de fondement aux demandes de contribution des compagnies de tabac si elles sont tenues responsables envers la Colombie-Britannique, l'unique demanderesse dans l'*Affaire du recouvrement des coûts*. La Cour d'appel a accepté cet argument.

[28] Les compagnies de tabac prétendent qu'il n'est pas nécessaire qu'une personne soit directement responsable envers le demandeur pour être tenue de verser une contribution. Elles prétendent que la contribution dont parle la *Negligence Act* repose sur la faute et non pas sur la responsabilité. Elles affirment que la *Negligence Act* vise à permettre aux défendeurs d'être indemnisés par d'autres parties qui sont également responsables du dommage causé au plaignant, et qu'interdire un droit d'action contre le Canada ferait échec à cet objectif.

[29] Je souscris à l'opinion du Canada et de la Cour d'appel selon laquelle un tiers ne peut être tenu de verser une contribution en vertu de la *Negligence Act* que s'il est directement responsable envers le plaignant. Dans l'arrêt *Giffels Associates*

with a statutory provision similar to that in British Columbia, Laskin C.J. stated:

... I am of the view that it is a precondition of the right to resort to contribution that there be liability to the plaintiff. I am unable to appreciate how a claim for contribution can be made under s. 2(1) by one person against another in respect of loss resulting to a third person unless each of the former two came under a liability to the third person to answer for his loss. [Emphasis added; p. 1354.]

[30] Accordingly, it is plain and obvious that the private law claims against Canada in the *Costs Recovery* case that arise from an alleged duty of care to consumers must be struck. Even if Canada breached duties to smokers, this would have no effect on whether it was liable to British Columbia, the plaintiff in that case. This holding has no bearing on the consumer claim in the *Knight* case since consumers of light or mild cigarettes are the plaintiffs in the underlying action.

[31] The discussion of the private law claims in the remainder of these reasons will refer exclusively to the claims based on Canada's alleged duties of care to the tobacco companies in both cases before the Court, and Canada's alleged duties to consumers in the *Knight* case.

C. *The Claims for Negligent Misrepresentation*

[32] There are two types of negligent misrepresentation claims that remain at issue on this appeal. First, in the *Knight* case, Imperial alleges that Canada negligently misrepresented the health attributes of low-tar cigarettes to consumers, and is therefore liable for contribution and indemnity on the basis of the *Negligence Act* if the class members

Ltd. c. Eastern Construction Co., [1978] 2 R.C.S. 1346, où il était question d'une disposition législative semblable à celle de la Colombie-Britannique, le juge en chef Laskin a déclaré ce qui suit :

... j'estime qu'il faut d'abord établir la responsabilité envers la demanderesse pour pouvoir réclamer la contribution. Je ne vois pas comment une personne pourrait, en vertu du par. 2(1), réclamer à une autre personne une contribution relativement à la perte subie par un tiers sans que chacune des deux premières personnes soit responsable envers le tiers de la perte qu'il a subie. [Je souligne; p. 1354.]

[30] Par conséquent, il est évident et manifeste que les réclamations de droit privé dirigées contre le Canada dans l'*Affaire du recouvrement des coûts* qui découlent de prétendues obligations de diligence envers les consommateurs doivent être radiées. Même si le Canada a manqué à ses obligations envers les fumeurs, ce manquement n'aurait aucune incidence sur la question de savoir s'il est responsable envers la Colombie-Britannique, la demanderesse dans cette affaire. Cette conclusion n'a aucune incidence sur la réclamation des consommateurs dans l'*Affaire Knight* puisque dans cette instance, les consommateurs de cigarettes légères ou douces sont les demandeurs.

[31] Dans le reste des présents motifs, l'examen des réclamations de droit privé ne portera que sur les demandes fondées sur les prétendues obligations de diligence du Canada envers les compagnies de tabac dans les deux causes dont la Cour est saisie, et sur les prétendues obligations du Canada envers les consommateurs dans l'*Affaire Knight*.

C. *Les demandes fondées sur des déclarations inexactes faites par négligence*

[32] Deux types de demandes fondées sur des déclarations inexactes faites par négligence sont toujours en litige dans le présent appel. Premièrement, dans l'*Affaire Knight*, Imperial prétend que le Canada a fait preuve de négligence en déclarant faussement aux consommateurs que la cigarette à teneur réduite en goudron serait